

(as) large as life/longer than life.

Наряду с формой *larger than life* встречается также вариант *larger than life-size*. Встречается и образование сравнительной степени синтетическим путем: (as) silent as the grave — безмолвный, нем как рыба — *more silent than the grave*.

Употребление существительного во множественном числе встречается значительно чаще и обусловлено тем, что сравнение относится к двум или более денотатам.

(as) busy as a beaver — очень занятой, трудолюбивый/ (as) busy as beavers; as strong as a horse — здоров как бык/ strong as horses.

Однако следует принимать во внимание тот факт, что английский и русский языки как представители германских и славянских языков различаются типологически. Так, германские языки относятся к аналитическим, а славянские — к синтетическим. Это типологическое расхождение английского и русского языков находит свое отражение не столько в синтаксических моделях, сколько в морфологическом оформлении лексических компонентов данных сравнений. Например, в английском языке присутствует определенный или неопределенный артикль, коего нет в русском языке: (as) clear as a day — ясный как день; (as) numberless as the sands — бесчисленные как песчинки; (as) harmless as a dove — кроткий как голубь; (as) free as the wind — свободный как ветер.

<http://edoc.bseu.by>

## ОБУЧЕНИЕ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

*Л.П. Яцкевич*

Полоцкий государственный университет, Новополоцк

Обучение в сотрудничестве друг с другом, иными словами, обучение в маленьких группах завоевывает все большую популярность в высших учебных заведениях. Этот вид работы имеет место во всех дисциплинах, в том числе весьма эффективен в обучении иностранному языку. Учителя, использующие этот метод, не столько должны быть экспертами по передаче собственных знаний студентам, сколько экспертами по организации условий, в которых студенты могут эффективно осуществлять процесс получения новых знаний. Чтобы получить новую информацию при такой организации работы, сформировать новые идеи и умения, студентам нужно работать сообща, используя уже имеющиеся знания и опыт. Они работают творчески, а не просто созерцают вопросы и ответы или проблемы и их решения.

Последние исследования подтверждают, что при обучении иностранному языку преподаватели часто встречаются с тем, что некоторые студенты, имея знания, не могут сформулировать свои высказывания на иностранном языке, когда им приходится выступать перед большой аудиторией. Однако, в случае, если они должны довести имеющуюся у них информацию до небольшой группы, состоящей из 3-4 человек, они справляются с заданием успешно.

Кроме того, высшее образование предполагает не только обогащение обучающихся фактами и умениями, но и включает в себя развитие личности, умение думать творчески и критически, умение общаться. Если это так, то нам следует прибегать к созданию на уроках маленьких групп, и используя этот способ обучения, расширять такие методы взаимоотношений на уроках, как **студент со студентом, студент с учителем**.

Главной задачей преподавателя является вовлечение всей аудитории в работу. То есть обучение должно быть направлено на трансформацию студенческой пассивности в студенческую активность через создание такой обстановки, в которой студент вынужден задавать вопросы своим товарищам, слушать их ответы, анализировать, сопоставлять. Все это должно протекать в доброжелательной атмосфере сотрудничества.

Нами такой вид работы был применен на занятиях английского языка при изучении темы "Generation gap". Студенты делятся на две группы, одной из которых дается задание прослушать то, что говорит девушка Джейн о своей жизни в Лондоне. Другая группа студентов слушает высказывание отца Джейн о том, как его дочери живет в большом городе. После прослушивания обе группы выполняют задание "Comprehension check questions". Получив информацию, аудитория опять переформируется в новые группы с тем, чтобы в каждой новой группе были те, кто слушал Джейн и кто слушал высказывания ее отца. После этого начинается обмен имеющейся у каждого информацией. При этом каждый студент вовлечен в работу. То же можно организовать, работая не с магнитофонными записями, а с печатными текстами. Студентов также можно делить не на две, а то и на три и более маленькие группы, каждой из которых дается определенный источник информации. Именно таким образом процесс получения информации и обмен ею на иностранном языке происходит **сообща**.

Обучение в маленьких группах усиливает его эффективность, так как повышается уровень вовлеченности студентов в работу, увеличивается индивидуальная и групповая мотивация, стимулируется энтузиазм и создаются соответствующие условия для коммуникации.

Жанет Билсон отмечает, что при групповой работе в маленькой группе на процесс общения оказывает большое влияние разнообразие интересов студентов, что иногда может привести к разногласиям и конфликтам. В то же время неформальное общение уменьшает страх, который некоторые студенты испытывают при формировании своих высказываний на иностранном языке. Поэтому именно создание неформальной атмосферы общения, ликвидация страха перед ошибками должны быть приоритетными для преподавателя в процессе обучения иностранному языку.

Следует отметить еще один принцип группового обучения — это ценность сделанного в результате разнообразных умозаключений вывода, ибо, защищая свою точку зрения, каждый студент вынужден глубже заглянуть в суть вопроса, а не просто давать быстрый и формально правильный ответ. Хорошей иллюстрацией к выработке определенного вывода при обучении в группах могут быть дебаты вокруг заданной темы, ибо, дебатировав, студенты учатся опровергать аргументы противоположной команды, усиливать при этом свои, приводя примеры, факты, статистические данные. При этом им необходимо внимательно выслушивать оппонентов, уважать иную точку зрения, так как в итоге дебатов необходимо выработать совместное решение. Мы используем дебаты при обсуждении темы терроризма в курсе **“Язык газет и телевидения”**. Группа студентов делится на две подгруппы, в каждой из которых избирается спикер. Вопрос для обсуждения — “Терроризм невозможно остановить”. Каждая из подгрупп вырабатывает аргументы “за” и “против” данного утверждения. На первой ступени дебатирования спикеры представляют точку зрения своих подгрупп в небольших докладах. На второй ступени дебатирования члены подгрупп опровергают высказывания противоположной стороны. В заключение дебатов вырабатывается общая резолюция, в которую вносятся предложения обеих сторон по борьбе с терроризмом, так как каждая сторона едина во мнении с другой, что терроризм — это общая беда.

Ярким примером работы в группах является способ дистанционного обучения, при котором представители различных культур имеют возможность высказать свое мнение и ответить на вопросы своих коллег по дискуссии. Сотрудничество в данном случае помогает отдельным студентам прогрессировать в своих суждениях благодаря общению и совместной деятельности, в которую вовлечены все члены группы. Такое взаимодействие ведет к развитию творческой мысли и генерации новых идей. И хотя сегодня мы не всегда можем осуществлять новые технологии с использованием электронных методов обучения, однако мы в состоянии и должны на своих занятиях обеспечить соблюдение, пожалуй, самого ценного в обсуждаемом нами способе обучения — **принципа психологической безопасности**, при котором студенты, проявляя в ходе обсуждения свою общую эрудицию, не боятся продемонстрировать свое языковое “незнание”.

<http://edoc.bseu.by>

## **ЯЗЫК РЕКЛАМЫ И РЕКЛАМА ЯЗЫКА. ПРИМЕР АНГЛОЯЗЫЧНОГО ТЕЛЕВИДЕНИЯ**

*А.М. Гон, В.В. Дайнеко,  
В.П. Морозов, М.О. Голованчук*

Институт международных отношений, Киевский национальный университет им. Т.Шевченко, Украина

1. На таких телеканалах, как BBC, CNN, CNBC, часто встречается реклама, основанная на языковых фигурах. Рабочим термином для обозначения такого видео- и звукового ряда можно предложить название “логоцентричная реклама”. Ее структура зиждется в первую очередь на текстуальности, понимаемой как система организованных и интерпретируемых знаков. В такой рекламе четко прослеживается упор на риторику отношений внутренней и внешней формы.

2. Мультимедийный формат курсов предполагает возможность постоянного обновления объяснений, пополнения примеров, улучшения систематизации, проверки знаний.

3. Использование телевизионных роликов и рекламных объявлений как эффективное дидактическое средство.

4. Разнообразные морфологические и синтаксические параллелизмы, пословицы, цитаты, фразеологизмы, зевгмы, каламбуры, богатейшая идиоматическая фактура, синонимия, полисемантика, экстралингвистический пласт, актуальные значения слов. В частности, в рекламе канала CNBC слово «provider» актуализируется в двух